

## LA GUIRLANDE

BALLET PASTORAL EN UN ACTE

J.-PH. RAMEAU  
(1751)

Les transcriptions que nous donnons ici ont été faites d'après deux partitions conservées à la Bibliothèque de l'Opéra, dont l'une porte des annotations de la main de Rameau. L'orchestre comprend le quatuor à cordes, les flûtes, hautbois et bassons, en assez grand nombre. Il arrive que les instruments à vent dialoguent avec les instruments à cordes ; mais le plus souvent la partition ne porte aucune indication d'orchestre : les parties étaient doublées à volonté, par les instruments à vent ; on s'en rapportait pour cela au bon goût du chef et des exécutants.

La *Guirlande*, ou les *Fleurs enchantées*, est l'œuvre de Marmontel pour les paroles. Jélyotte créa le rôle de Myrtil, M<sup>lle</sup> Fel celui de Zélide. Le ballet fut dansé par Vestris et sa fille.

### SCÈNE I

Le berger Myrtil déplore sa propre inconstance, et supplie de se ranimer les fleurs enchantées qui se sont flétries avec son amour : à un récit mélancolique fait suite un air vif. L'orchestre dialogue avec le chanteur ; et l'élégance des mélodies, la naïveté recherchée des accompagnements, font de cette scène un tableau d'un coloris frais et délicat.

Modéré.

PIANO.

mf

f (la 2<sup>e</sup> fois p)

MIRTEL (Ténor) Récit.

Peut-on être à la fois si tendre et si volage? Zé-

li de avait fi\_xé mon choix; Non moins aimé qu'a - mant je par\_tis de ces

\_bois; A\_maryl\_lis pa - raît, me sourit, — et m'en - ga -

- ge Peut-on être à la fois si tendre et si vo - la - ge Je re -

- viens jereprendsmonpremierescla - va - ge; Mais — j'ai perdu mes premiers

droits J'ai per - du mes premiers droits. Malheureux qu'ai-je

fait? Peut-on être à la fois si ten-dre, si

ten-dre et si vo-la-ge?

*mf*

Vous allez donc déposer contre moi, Fleurs qu'un charme se-

*p*

-cret de-vait rendre im-mor-tel - les Dans les mains des a-mants fi-

-dè - les; Votre é-clat s'est ter-ni quand j'ai manqué de Foi.

# ARIETTE

♩ (Assez vif)

Ra nimez-vous rani mez-vous a vec ma

*mf*

flam me Bril lez aux

*p*

yeux qui m'ont char mé Bril lez

*mf* *p*

bril lez

*p*

lez aux yeux qui m'ont char mé

*mf*



Ranimez-vous, ra-nimez - vous, rani-mez - vous ranimez -

*p*



-vous a vecma flam - me Bril - lez



Bril -



lez aux



yeux qui m'ont char - mé Bril -

4<sup>a</sup>

2<sup>a</sup>

mé

*f*

3

3

Un peu lent

J'aime encor — plus — que je n'ai — mais      Soyez l'i —

Un peu lent  
(très soutenu et mesuré)

Fin. *p*

ma — ge de-mon à      me —      So-yez l'i — ma — ge

so-yez-l'i — ma      ge-de mon à —      me —

*p*

D.C.

## Air gracieux en Rondeau

Ce charmant air de ballet est fait de courtes phrases qui passent comme un souffle d'air dans les feuillages, ou comme des aveux discrets qui ne s'achèvent pas. Ce sont des frémissements notés, des caresses subtiles, émues, attendries, qui se répondent, insistent un peu, et s'arrêtent, craintives soudain : c'est une bien jolie chose que cette pudeur rougissante et troublée.

Assez lent

PIANO.

*mf*

The musical score is written for piano in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of two staves each. The first system is marked 'Assez lent' and 'PIANO.' with a dynamic of *mf*. The second system continues the melody. The third system features a dynamic of *p* (piano) in the right hand. The fourth system returns to a dynamic of *mf*. The music is characterized by short, flowing phrases and delicate textures.

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves. Dynamic markings: *p* (piano) at measure 1, *mf* (mezzo-forte) at measure 3. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves. Dynamic markings: *pp* (pianissimo) at measure 5, *f* (forte) at measure 7. The key signature has two sharps (F# and C#).

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves. Dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) at measure 9, *pp* (pianissimo) at measure 10, *mf* at measure 11, and *pp* at measure 12. A repeat sign is present at the start of measure 9, and a first ending bracket labeled '8' spans measures 10-12. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves. Dynamic marking: *mf* (mezzo-forte) at measure 13. A first ending bracket labeled '8' spans measures 13-14. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves. Dynamic marking: *p* (piano) at measure 19. The key signature has two sharps (F# and C#).

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Treble and bass staves. Dynamic marking: *mf* (mezzo-forte) at measure 22. The system ends with a double bar line and the marking *DC* (Da Capo). The key signature has two sharps (F# and C#).